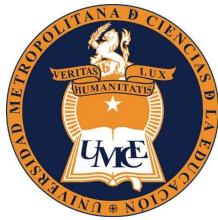




Financiada por el Fondo Nacional de Fomento del Libro y la Lectura



**Con el Patrocinio de
Departamento de Investigación
DIUMCE**



Investigación

**“EVALUACIÓN DEL NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA EN ESTUDIANTES
CON
DISCAPACIDAD VISUAL, USUARIOS DEL SISTEMA BRAILLE QUE CURSAN
3º Y 4º MEDIO EN LA REGIÓN METROPOLITANA ”®**

Jeannette Lissette Isabel Reyes Reyes
*Profesora de Educación Diferencial
En Trastornos de la Visión
Licenciada en Educación
Magíster© en Gestión Educacional
Universidad Metropolitana de
Ciencias de la Educación
UMCE*

“EVALUACIÓN DEL NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA
EN ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD VISUAL,
USUARIOS DEL SISTEMA BRAILLE
QUE CURSAN 3º Y 4º MEDIO
EN LA REGIÓN METROPOLITANA”. ®

Jeannette Reyes Reyes
Profesora de Educación Diferencial en
Trastornos de la Visión
UMCE
<http://educadores-diferencialtv.blogspot.com>

Ilustración Portada
Rodrigo Pizarro Muñoz

Santiago de Chile, Diciembre de 2008.

® Prohibida su Reproducción.

Agradecimientos

En primer lugar quisiera agradecer al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, específicamente al Fondo Nacional del Fomento del Libro y la Lectura , por brindarme la oportunidad de ejercer la investigación, que tanto me interesa.

A Maritza por toda su ayuda y colaboración durante este proceso.

A mi Universidad, específicamente a DIUMCE por otorgarme el Patrocinio, creer nuevamente en mí y mi interés en hacer investigación.

A María Angélica del Fondo Nacional de la Discapacidad por su plena disposición frente a mis solicitudes.

A los directores (as) Provinciales de Educación por su apoyo e interés en la investigación.

A los DAEM y Corporaciones por otorgarme la información requerida.

A cada Director(a), Coordinador(a) de Integración, Jefe de Educación, Jefe de UTP y Profesor (a) que me brindó ayuda en la búsqueda de los estudiantes para el estudio.

A las y los Profesores Especialistas en Educación Diferencial que me brindaron su apoyo y tiempo para llevar a cabo las evaluaciones.

A mis colegas, que me ayudaron hacer contactos para ejecutar el trabajo planeado.

A la Profesora Ana Gálvez y su apoyo incondicional en este proyecto.

A la Profesora Bernardita por estar siempre dispuesta a ayudarme y compartir sus conocimientos.

Al Profesor Braulio por ser justo y sincero al solicitar su consejo y expertiz.

A los jóvenes, que estuvieron dispuestos a realizar una prueba sin nota, sabiendo que su apoyo era imprescindible para esta investigación.

Y a todos los que me han apoyado y acompañado en esta travesía investigativa.

¡MUCHAS GRACIAS!

ÍNDICE

CONTENIDO	PÁGINA
Descripción _____	5
Fundamentación _____	5
Marco conceptual _____	6
Objetivos _____	8
Metodología _____	9
a) Fundamentación metodológica _____	9
b) Grupo de Estudio _____	10
c) Elaboración de Instrumento P.L.C.B. _____	13
d) Elaboración de Instrumento (lectura oral). _____	17
e) Metodología de Recolección de datos _____	18
f) Metodología para Análisis de Datos _____	19
Análisis y Resultados de la Investigación _____	20
Conclusiones _____	38
Sugerencias _____	42
Bibliografía _____	44

DESCRIPCIÓN

La presente investigación pretende, a través de la creación de las “Pruebas de lectura Comprensiva en Braille PLCB” para 3° y 4° medio, medir el nivel de comprensión lectora en los adolescentes usuarios de este sistema de lecto – escritura, así como también los errores propios de la lectura Braille, ya que tiene una mecánica táctil, distinta a la mecánica visual que manejamos las personas sin discapacidad visual.

FUNDAMENTACIÓN

La siguiente investigación surge a raíz de la creación de las “Pruebas de lectura Comprensiva en Braille PLCB” para primero y segundo medio, destinada a estudiantes usuarios del sistema Braille, como investigación de memoria de título¹, patrocinada por DIUMCE MYS 2005 (Fondo de Memorias y Títulos). El propósito es contar con una prueba en los 4 niveles que corresponden a nuestra educación media obligatoria, a través de la creación de las pruebas para 3° y 4° medio. Esto permitirá que los docentes cuenten con un instrumento que evaluará el nivel de comprensión lectora de sus estudiantes usuarios del Braille integrados a la educación regular. A través de los resultados ir potenciando en los diversos niveles de comprensión lectora a fin de que los estudiantes logren llegar a un nivel Analítico - crítico, que es el más alto y complejo en el proceso de lectura comprensiva.

1

http://www.4shared.com/file/70182579/3a4c370b/_2__Memoria_Titulo_2005_Jeannette_Reyes_R.html

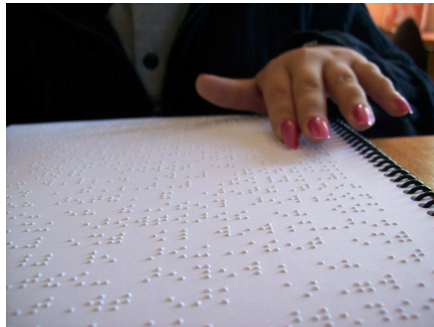
MARCO CONCEPTUAL

A modo de referencia, se presenta un breve marco conceptual que cimienta lo presentado en esta investigación.

EL SISTEMA BRAILLE

El sistema Braille, inventado en el siglo XIX, por Louis Braille, está basado en un símbolo formado por 6 puntos: aquellos que estén en relieve representan una letra o signo de la escritura en caracteres táctiles.

El tamaño y distribución de los 6 puntos forman el llamado Signo Generador. Las terminaciones nerviosas de la yema del dedo captan este tamaño. Este signo sólo permite 64 combinaciones de puntos.²



Fotografía N° 1: Estudiante leyendo Braille con una mano.

² <http://www.discapnet.es/Discapnet/Castellano/Guias/Interno/GuiasTecnicas001.htm>

LA LECTURA BRAILLE

El Braille es un sistema de lectura "digital", un sistema que se lee con los dedos de ambas manos, principalmente con los dedos índices. Estos se desplazan por la línea de izquierda a derecha reconociendo los diferentes grafemas de cada palabra. En la lectura Braille, según los estudios más afamados al respecto³, el proceso lector es analítico-asociativo, teniendo al grafema, y no a la palabra, como unidad mínima fundamental. El reconocimiento lector se hace así letra a letra, asociando uno a otro los diferentes grafemas de cada palabra y éstas entre sí.



Fotografía N° 2: Estudiante Leyendo Braille con dos manos.

COMPRESIÓN LECTORA

La comprensión lectora o habilidad para entender el lenguaje escrito constituye la meta última de la lectura, implica un proceso de pensamiento multidimensional que ocurre en el marco de la interacción entre el lector, el texto y el contexto. Para que pueda producirse los lectores deben establecer relaciones entre sus conocimientos previos y la nueva información que le aporta el texto, hacer inferencias, establecer comparaciones y formularse preguntas relacionadas con su contenido.⁴

³ Ochaíta y otros, *Lectura Braille y procesamiento de la información táctil*, 1988.

⁴ Alliende, Condemarín. "La Lectura: teoría, evaluación y desarrollo". 2002

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACIÓN

OBJETIVO GENERAL:

“Evaluar el nivel de comprensión lectora en estudiantes con discapacidad visual, usuarios del sistema Braille, que cursan 3° y 4° medio en la Región Metropolitana”

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- 1.- Diseñar dos pruebas (3° y 4° medio) que evalúen las habilidades de comprensión lectora en adolescentes usuarios del sistema Braille, que cursen 3° y 4° medio.
- 2.- Aplicar la prueba de comprensión lectora para adolescentes con ceguera de 3° y 4° medio.
- 3.- Evaluar el dominio de automatización de la decodificación lectora braille relacionándolo con el nivel comprensión lectora.
- 4.- Analizar los resultados obtenidos en relación a decodificación lectora Braille y comprensión lectora.
- 5.- Difundir los resultados obtenidos a las instituciones participantes e instituciones interesadas.

METODOLOGÍA

De acuerdo a las necesidades de la investigación, la metodología utilizada es de tipo exploratorio, con un diseño metodológico descriptivo.

a) Fundamentación Metodológica

“Los estudios exploratorios se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes”⁵

La metodología de tipo exploratoria cubre las necesidades de la investigación, utilizando el diseño descriptivo, cuya principal característica es medir y describir variables, que en este caso, son el nivel educativo y el nivel de comprensión lectora.

⁵ Hernández Sampieri, Roberto. “Metodología de la Investigación” (58, 1998)

b) Grupo de estudio y su contexto

El grupo de estudio está conformado por sujetos voluntarios, estudiantes de educación media con discapacidad visual, usuarios del Sistema Braille, integrados en 3º y 4º medio, en establecimientos de la Región Metropolitana, de ambos sexos, de edades entre 16 y 20 años. Se excluyó del grupo a los estudiantes con las mismas características ya mencionadas, que se encuentran en proceso de aprendizaje del sistema Braille.

Los estudiantes evaluados pertenecen a los siguientes establecimientos (municipalizados y particulares subvencionados), de la Región Metropolitana:

- Liceo Luis Galecio Corvera (San Miguel)
- Colegio Chile (San Miguel)
- Liceo Puente Alto (Puente Alto)
- Liceo Augusto D'Halmar (Ñuñoa)
- Liceo José Domingo Cañas (Quilicura)
- Liceo Polivalente A- 85 (Cerro Navia)

En cuanto a colegios particulares, se encuentra:

- Colegio Jungeland (Talagante)

También se contó con la colaboración de los establecimientos especializados en educación de personas con discapacidad visual:

- Escuela Hogar de Ciegos "Santa Lucía" (La Cisterna)
- Colegio Hellen Keller (Ñuñoa)

Ambos establecimientos funcionan en modalidad de escuela especial e internado, brindando apoyo pedagógico a los estudiantes que se encuentran en el proceso de integración, otorgándoles todo el apoyo docente y material que ello requiere.

Nómina de Estudiantes Evaluados 3º y 4º Medio

Grado de Visión	Edad	Sexo	Curso	Establecimiento	Comuna
Ceguera Total	18	M	3º	Liceo Luis Galecio Corvera	San Miguel
Ceguera Total	20	M	3º	Liceo Augusto D'Halmar	Ñuñoa
Ceguera Total	16	M	3º	Colegio Jungeland	Talagante
Ceguera Total	20	F	4º	Liceo Puente Alto	Puente Alto
Ceguera Total	18	M	4º	Liceo José Domingo Cañas	Quilicura
Ceguera Total	19	F	4º	Liceo Polivalente A – 85	Cerro Navia
Ceguera Total	19	F	4º	Colegio Chile	San Miguel
Ceguera Total	18	F	4º	Liceo Augusto D'Halmar	Ñuñoa

Todos los estudiantes reciben apoyo de especialista en Educación Diferencial, ya sea particular o de Proyectos de Integración, tanto comunal como institucional, algunos con el apoyo del Colegio Hellen Keller y otros con la Escuela Hogar de Ciegos Santa Lucía, ambos especializados en la educación de personas con discapacidad visual.

Todos los estudiantes presentan distintos diagnósticos oftalmológicos tales como: Cataratas, desprendimiento de retina, anoftalmia, microoftalmia, coloboma, amaurosis, retinitis pigmentosa.

Todos los estudiantes fueron evaluados en sus respectivas instituciones educativas, a excepción de uno, que ya había salido de clases, pero fue evaluado en otra escuela donde trabaja su educadora diferencial de apoyo, en un ambiente escolarizado.

c) Elaboración del Instrumento de Evaluación: “Prueba de Lectura Comprensiva en Braille (PLCB)”

- Descripción general de la prueba




La prueba de lectura comprensiva en Braille (PLCB), está destinada a estudiantes con discapacidad visual usuarios de Braille, que cursan tercero y cuarto medio.






Está desarrollada en base a textos narrativos, ya que es el tipo de texto más leído en los cursos señalados, considerando que el mínimo de páginas exigidas por el Ministerio de Educación en sus planes y programas, se encuentra entre las 800 y 1.000 páginas.

Cada prueba consta de tres textos, con seis preguntas cada uno, de las cuales seis corresponden al nivel literal, seis al nivel inferencial y seis al nivel analítico – crítico. Las doce primeras se han elaborado a través de la modalidad de alternativas, debido a que la información que se solicita en las preguntas está expresa en el texto y las seis últimas, son preguntas de desarrollo, ya que este nivel exige un desempeño crítico del estudiante lector, de manera que exprese su libre opinión en torno al texto como a sus experiencias previas.








Los criterios tomados de la Taxonomía de Barret en el diseño de las preguntas son los siguientes:

TERCERO MEDIO

- Nivel Literal:
 -  Reconocimiento de Causa y Efecto
 -  Reconocimiento de Rasgos de Personajes
 -  Reconocimiento de Detalles

- Nivel Inferencial:
 -  Inferencia de Causa y Efecto
 -  Inferencia de Idea Principal
 -  Inferencia de Detalles (Personajes)
- Nivel Analítico – Crítico:
 -  Juicio de Valores en personajes y acontecimientos de acuerdo a cada texto.
 -  Apreciación

CUARTO MEDIO

- Nivel Literal:
 -  Reconocimiento de Detalle de Lugar
 -  Reconocimiento de Rasgos de Personajes
- Nivel Inferencial:
 -  Inferencia de Causa y Efecto
 -  Inferencia de Rasgos de Personajes
 -  Inferencia de Detalles de Lugar
 -  Inferencia de Idea Principal
- Nivel Analítico – Crítico:
 -  Juicio de Valores en personajes y acontecimientos de acuerdo a cada texto.

Los textos seleccionados corresponden a los solicitados en los planes y programas de la educación media, que han sido seleccionados por su calidad narrativa, y la relevancia literaria de sus autores, entre los que encontramos autores nacionales como José Donoso, Joaquín Edwards Bello y extranjeros como Paulo Coelho y Ernest Hemingway. (Tabla N°1 y 2)

PRUEBA TERCERO MEDIO

TEXTOS	PREGUNTAS N°	CANTIDAD	TIPO DE PREGUNTA	NIVEL LECTOR
"A orillas del río Piedra me senté y lloré" Paulo Coelho.	1 y 2	2	Alternativas	Nivel Literal
	3 y 4	2	Alternativas	Nivel Inferencial
	5 y 6	2	Desarrollo escrito	Nivel Analítico - Crítico
"El Túnel" Ernesto Sábato.	1 y 2	2	Alternativas	Nivel Literal
	3 y 4	2	Alternativas	Nivel Inferencial
	5 y 6	2	Desarrollo escrito	Nivel Analítico - Crítico
"El Roto" Joaquín Edwards Bello	1 y 2	2	Alternativas	Nivel Literal
	3 y 4	2	Alternativas	Nivel Inferencial
	5 y 6	2	Desarrollo escrito	Nivel Analítico - Crítico
TOTAL PREGUNTAS PRUEBA			Σ 18	

(Tabla N°1)

PRUEBA CUARTO MEDIO

TEXTOS	PREGUNTAS N°	CANTIDAD	TIPO DE PREGUNTA	NIVEL LECTOR
"Fiesta" Ernest Hemingway.	1 y 2	2	Alternativas	Nivel Literal
	3 y 4	2	Alternativas	Nivel Inferencial
	5 y 6	2	Desarrollo Escrito	Nivel Analítico - Crítico
"Todos los fuegos el fuego" Julio Cortázar.	1 y 2	2	Alternativas	Nivel Literal
	3 y 4	2	Alternativas	Nivel Inferencial
	5 y 6	2	Desarrollo Escrito	Nivel Analítico - Crítico
"Coronación" José Donoso.	1 y 2	2	Alternativas	Nivel Literal
	3 y 4	2	Alternativas	Nivel Inferencial
	5 y 6	2	Desarrollo Escrito	Nivel Analítico - Crítico
TOTAL PREGUNTAS PRUEBA			Σ 18	

(Tabla N°2)

- **Validación en modalidad Juicio de Expertos**

- **Prueba de Lectura Comprensiva en Braille (PLCB)**

- Esta prueba fue validada por una especialista en Educación Diferencial en Trastornos de la Visión y un docente especialista en Pedagogía en Castellano (Educación Media), en la modalidad Juicio de Expertos.

- **d) Elaboración del Instrumento de Evaluación: “Prueba de Errores en Mecánica de lectura Braille (Lectura Oral)”**

- Descripción General de la Prueba

- La prueba de errores en mecánica de lectura Braille (lectura voz alta), está diseñada en base a textos tomados de la prueba de lectura comprensiva Braille (PLCB), que cumplen con las exigencias ya indicadas anteriormente.

- La prueba consta de un texto narrativo, que debe ser leído en voz alta, lectura que será evaluada tanto por su verbalización de los caracteres como por su lectura digital.

- Se le presenta el texto correspondiente al nivel, y se registra el horario de inicio y de término de la prueba.

- Lista de Evaluación

- Para realizar una óptima observación de la lectura oral, y registrar sus errores en la mecánica Braille, se ha diseñado la “Lista de Evaluación”, que consta de 16 criterios generales y subdivisiones, que engloban los errores específicos de la mecánica Braille.

- La modalidad para completar la lista, es a través tanto de la audición como de la observación directa del movimiento de las manos del estudiante. Por ello, la

aplicación es individual, para optimizar el registro de la información obtenida por ambos canales.

Para que la captación de la información sea más específica, se cuenta también con la diagramación del texto, a fin de tachar en el lugar señalado el error de mecánica observado u oído.

La evaluación final se realiza de manera cualitativa, desglosando cada ítem indicado.

- **Validación en modalidad Juicio de Expertos**

- **“Prueba de Errores en Mecánica de lectura Braille (Lectura Oral)**

- Esta prueba fue re - validada por un especialista en Educación Diferencial en Trastornos de la Visión, en la modalidad Juicio de Expertos.

e) Metodología de Recolección de datos

Los datos se obtuvieron a través del Instrumento “Prueba de Lectura Comprensiva en Braille (PLCB)” en los niveles tercero y cuarto medio, que se aplicaron sin un tiempo máximo de desarrollo. Los resultados de las pruebas contemplaron las respuestas de alternativas y desarrollo, de los tres niveles lectores considerados para esta investigación (literal, inferencial y analítico-crítico).

Por otra parte, se obtuvo información en torno a los Errores de Mecánica de lectura Braille (lectura oral, con un máximo de aplicación de 20 minutos), mediante la Pauta “Errores en Mecánica de lectura Braille”, que contempló 16 criterios tales como: postura, uso dedo guía, relecturas, inserciones, calidad de lectura, etc.

f) Metodología para el Análisis de datos

En esta etapa se procedió al ordenamiento de datos lo que implica la tabulación de la información obtenida.

Se confeccionaron gráficos de barras (histogramas) y gráficos circulares, considerando las diferentes variables en estudio.

Para el análisis de los datos, los criterios utilizados serán los siguientes en función de la cantidad de respuestas correctas, independiente del nivel lector evaluado.

- De una a dos correctas* : *nivel bajo, descendido*
- De tres a cuatro* : *nivel medio, regular*
- De cinco a seis* : *nivel máximo, óptimo*

Para el análisis de los datos se utilizan los puntajes reales obtenidos por cada estudiante y se calcula la Media Aritmética (promedio), que es la medida estadística más adecuada, ya que el grupo de estudio es muy pequeño y otras medidas serían poco representativas estadísticamente hablando. Se calcula el promedio tanto dentro del grupo por nivel, como por grupo completo (ambos niveles).

Cada estudiante será identificado por un color y una letra distinta, partiendo de la A a la H, correspondiendo así a los 8 estudiantes participantes de la investigación. A, B y C son estudiantes de tercero medio, D, E, F, G y H son estudiantes de cuarto medio.

El grupo de tercero medio está compuesto por 3 estudiantes y el de cuarto medio, por 5.

ANÁLISIS Y RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Se presentan los siguientes aspectos considerados en la evaluación de la presente investigación:

1. Nivel de comprensión lectora
2. Errores específicos
3. Información específica de lectura Braille
4. Tiempo de desarrollo de las pruebas
5. Errores ortográficos presentes en las respuestas de desarrollo.

I. NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA

Tercero Medio

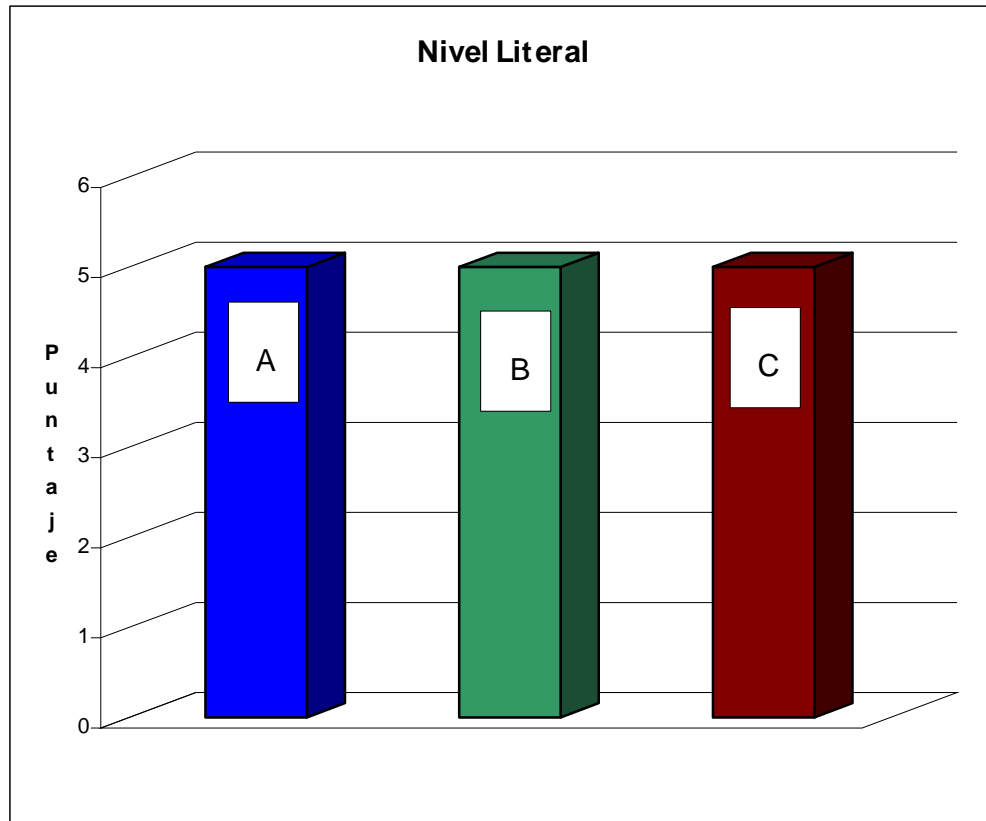


Gráfico N° 1

El gráfico N° 1 muestra el desempeño por estudiantes en el nivel Literal de comprensión lectora, en el cual, hubo un desempeño regular, alcanzando los tres estudiantes un máximo de 5 respuestas correctas de un total de 6.

A pesar de ello, debido a que se encuentran en un nivel de Educación Media, debieran haber logrado un desempeño máximo, contestando bien las 6 respuestas de nivel literal, pues la información solicitada en estas preguntas, está expresa en el texto entregado.

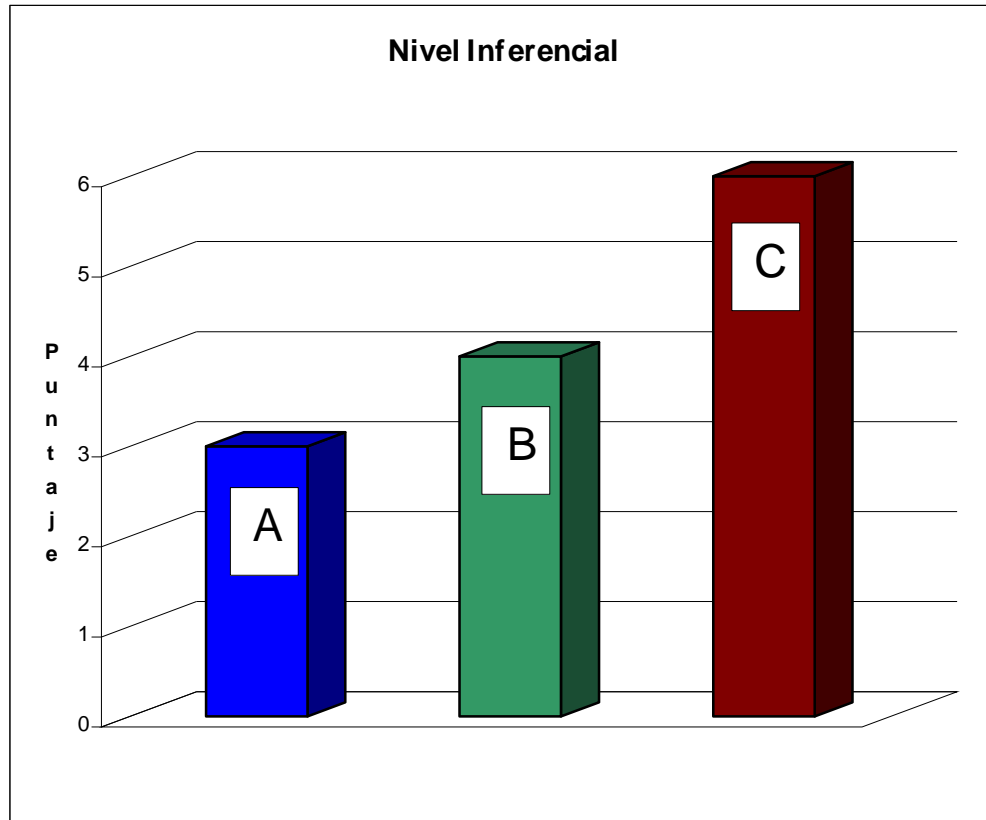


Gráfico Nº 2

El gráfico Nº 2, muestra el desempeño de los estudiantes en el nivel Inferencial de comprensión lectora, mostrándose disperso, con un mínimo de 3 respuestas correctas a un máximo de 6.

El promedio de respuestas correctas en este nivel alcanza los 4 puntos, es decir, este promedio es regular, este nivel de comprensión lectora solicita a los estudiantes a inferir información, pero a partir de lo textual que se entrega en cada texto.

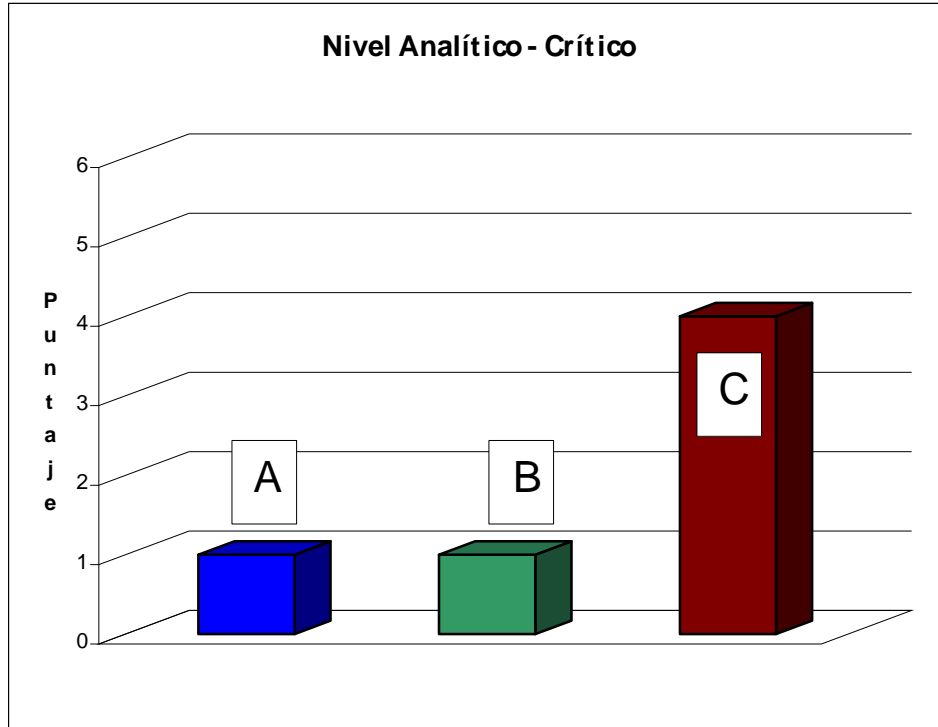


Gráfico N° 3

El gráfico N° 3, muestra el desempeño de los estudiantes en el nivel Analítico – Crítico, el cual muestra un desempeño muy descendido, logrando dos de los tres estudiantes evaluados sólo una respuesta correcta. El tercero de ellos logra un puntaje de 4 respuestas correctas, correspondiendo a un desempeño regular.

El promedio resultante de este grupo en este nivel de comprensión lectora es muy bajo, siendo éste de 2 puntos.

NIVEL DE COMPRENSIÓN LECTORA

Cuarto Medio

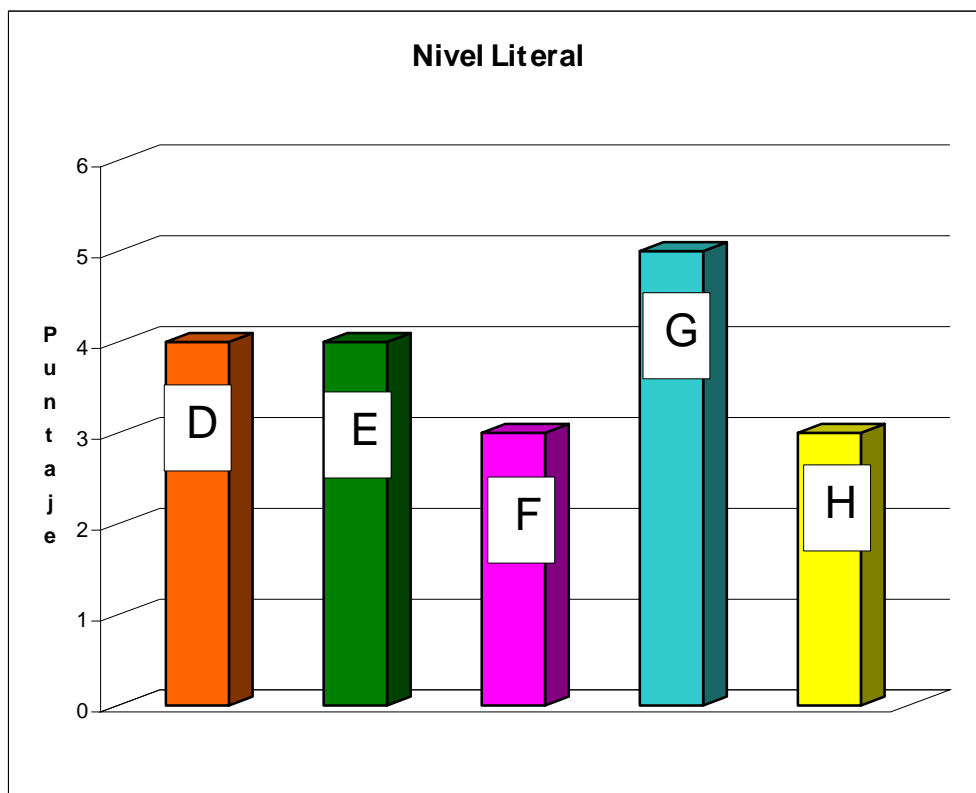


Gráfico N° 4

El gráfico N° 4, muestra el desempeño de los estudiantes de cuarto año medio en el nivel Literal, siendo éste de un mínimo de 3 correctas y un máximo de 5.

El promedio del grupo evaluado es de un 4, siendo éste un desempeño regular, pero bastante bajo para estudiantes del curso en cuestión. Este nivel debiera estar logrado en su totalidad, pues la información solicitada está expresa en el texto y sólo se requiere su reconocimiento.

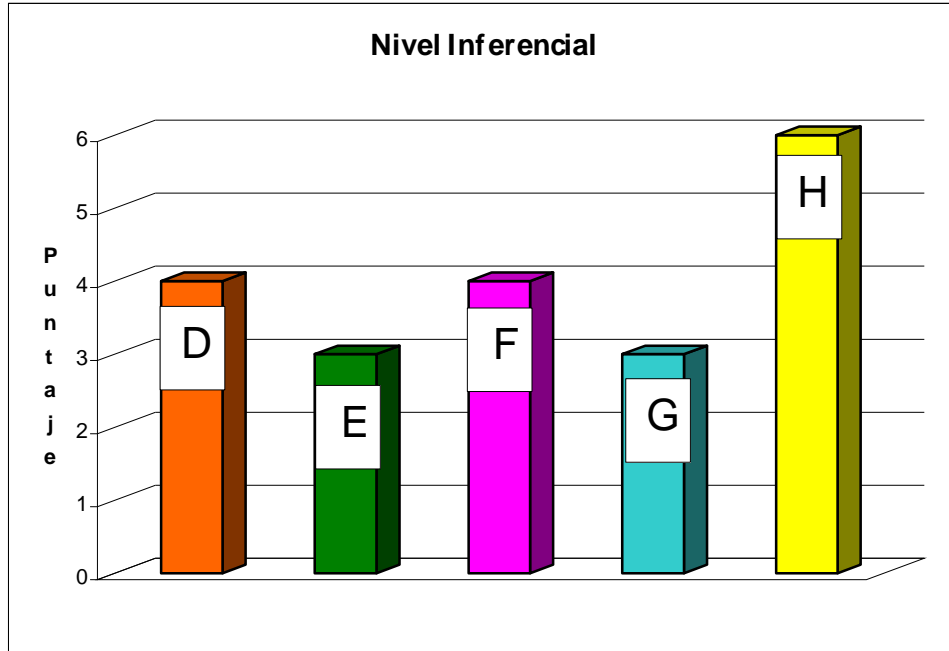


Gráfico N° 5

El gráfico N° 5, muestra el desempeño de los estudiantes de cuarto año medio en el nivel inferencial, siendo este bastante disperso también, desde un mínimo de 3 correctas a un máximo de 6.

Con respecto al promedio de este grupo en este nivel, este es de 4 puntos, correspondiendo a un desempeño regular, pero aún así bajo, pues las inferencias solicitadas son en función de lo leído, expreso en el texto, tanto de información de personajes como de lugares.

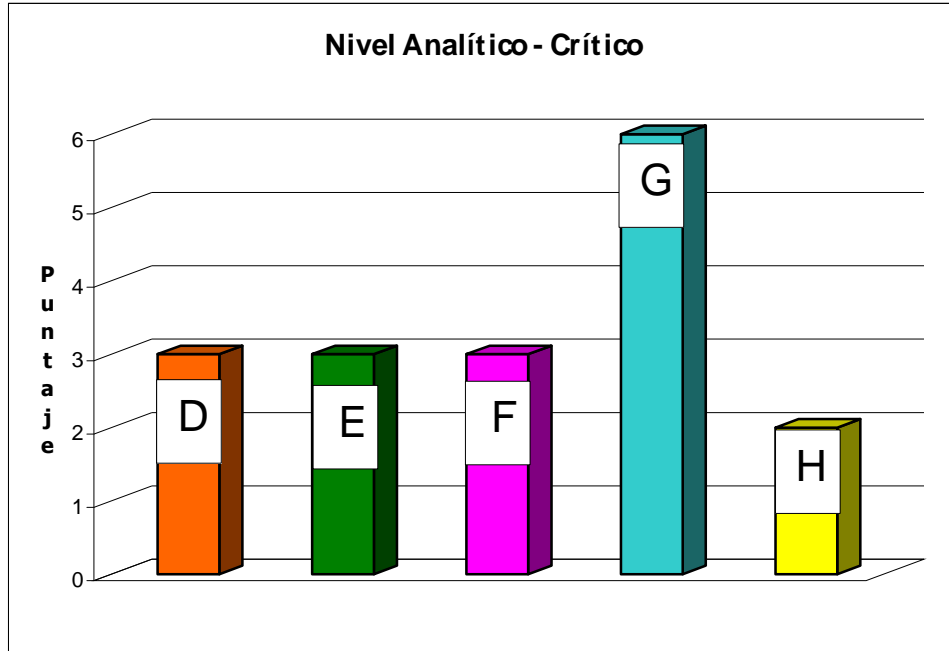


Gráfico N° 6

El gráfico muestra el desempeño de los estudiantes de cuarto año medio en el nivel Analítico – Crítico, siendo en general regular, casi descendido.

El promedio arrojado es de 3 puntos, expresándose en un desempeño muy descendido, pues sólo un estudiante logra el máximo de 6 respuestas correctas en un grupo de 5 jóvenes.

Este es el nivel que debieran estar desarrollando los estudiantes, inclusive desde la educación básica, pues este nivel permite relacionar lo leído con experiencias previas, emitir opinión y poder emitir juicios de valor y apreciaciones.

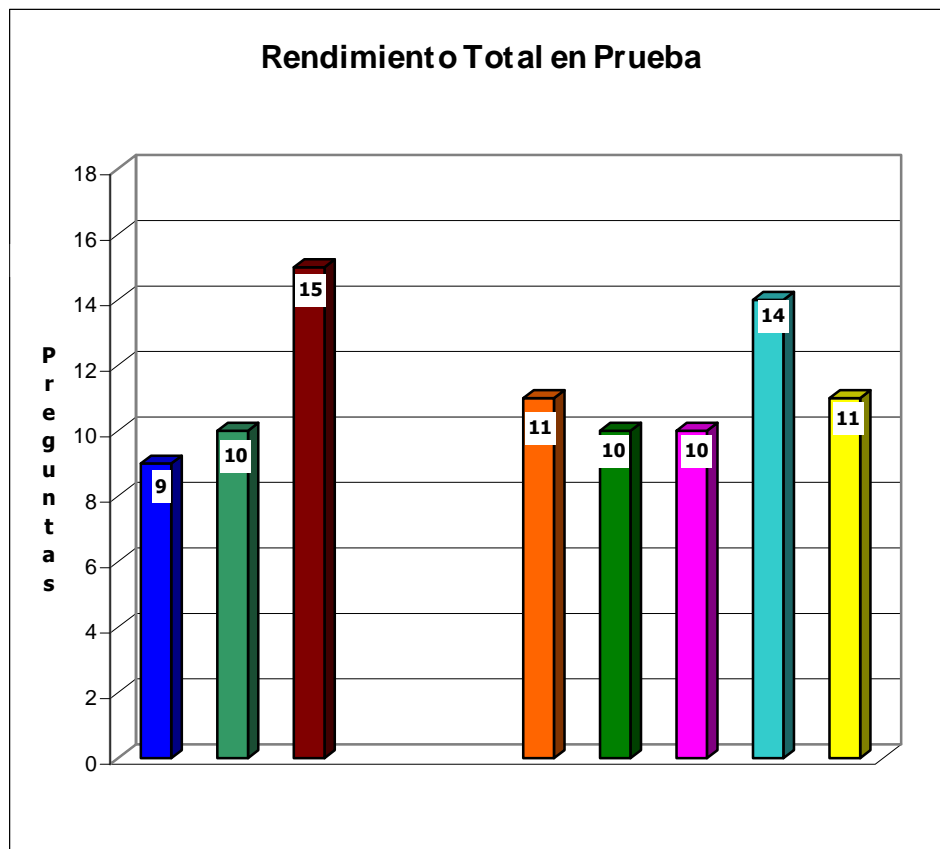


Gráfico N° 7

El gráfico N° 7 nos muestra el rendimiento total en ambas pruebas tanto los estudiantes de 3º medio, y los de 4º medio.

Con respecto al primer grupo, tuvo un desempeño regular de 11 puntos de promedio. Ninguno de ellos, alcanzó el puntaje máximo de 18 puntos.

En cuanto al segundo grupo, también presenta un desempeño regular de 11 puntos.

El desempeño más alto en tercero medio es de 15 puntos de 18 y en cuarto medio 14 de 18 preguntas en total.

II. ERRORES ESPECÍFICOS Y MECÁNICA DE LA LECTURA BRAILLE

Estos criterios fueron evaluados, tanto en la lectura silenciosa como en la lectura oral de una parte breve de un texto de la misma prueba.

Los criterios de evaluación considerados son:

- Postura
- Estereotipias
- Mano dominante
- Dedo lector
- Presión dedo lector
- Tipo rastreo digital
- Uso dedo guía
- Dedo guía

En los errores específicos de lectura y específicos de la lectura Braille considerados son:

- Pérdida de la línea de lectura
- Relecturas
- Lectura de Letras en espejo
- Inversiones
- Omisiones
- Inserciones
- Sustituciones
- Distorsiones
- Calidad de la Lectura Oral

En cuanto a los criterios que cumplen todos los estudiantes (8) tanto de tercero (3) como cuarto medio (5) encontramos:

- Buena postura
- Uso dedo guía (dedo que permite ubicar la línea de lectura actual y siguiente)
- Presión normal del dedo lector
- Rastreo digital con la yema
- Dedo lector, dedo Índice

Dentro de los errores específicos / conductas evaluados los que no fueron encontrados son los siguientes:

- × Estereotipias
- × Inversiones
- × Inserciones
- × Sustituciones
- × Lectura de letras en espejo (hace referencia a letras que en el Braille, al percibir las en espejo cambian, por ejemplo visualmente d x b)

El que no existan estas conductas y errores es positivo, pues demuestra que no hay mayor presencia de errores específicos del lenguaje.

Dos estudiantes, ambos de cuarto medio, presentaron una distorsión (miscue mala), esto hace referencia a que la palabra se cambia por otra, si esta mantiene el significado es miscue buena, pero si cambia el significado es una miscue mala, esta fue hallada en la misma palabra leída por ambos estudiantes. La palabra leída era “pómulos” a lo cual un estudiante leyó “*pomelos*” y el otro leyó “*polmulos*”. En ambos casos se les solicitó releer la palabra, a lo cual el primer caso leyó nuevamente pomelos y el segundo caso, después de 5 lecturas de la palabra, logró leer pómulos, palabra que sí correspondía al texto.

CONDUCTAS, ERRORES ESPECÍFICOS DE LECTURA Y DE BRAILLE

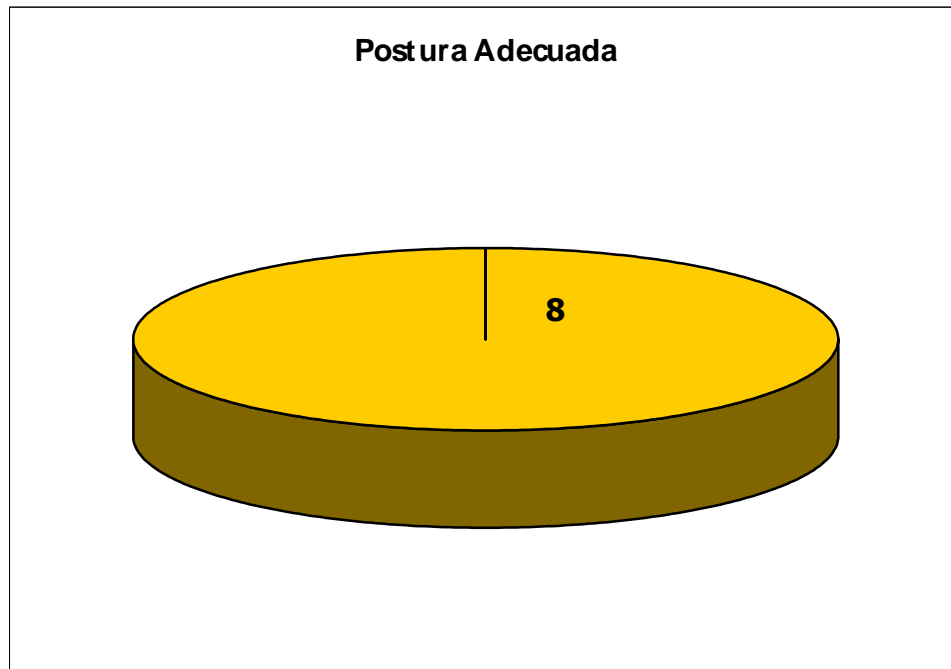


Gráfico N° 8

Todos (8 estudiantes) presentan una postura Adecuada durante la Lectura.

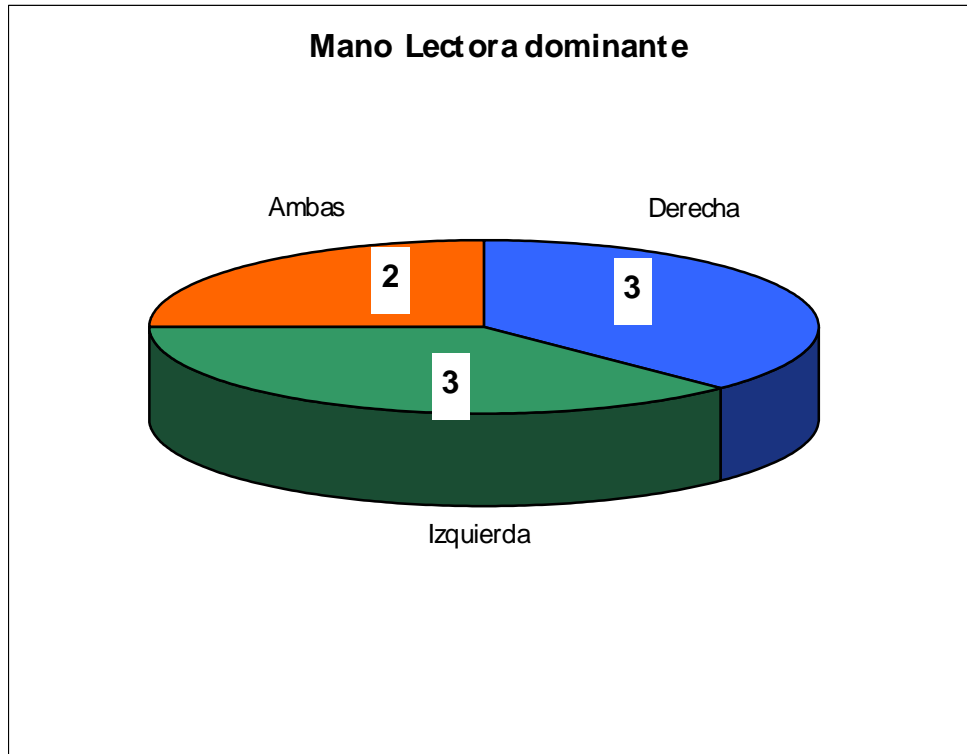


Gráfico Nº 9

Con respecto al criterio mano dominante en la lectura, tres de ellos presentan dominancia derecha, tres izquierda y dos ambas manos.

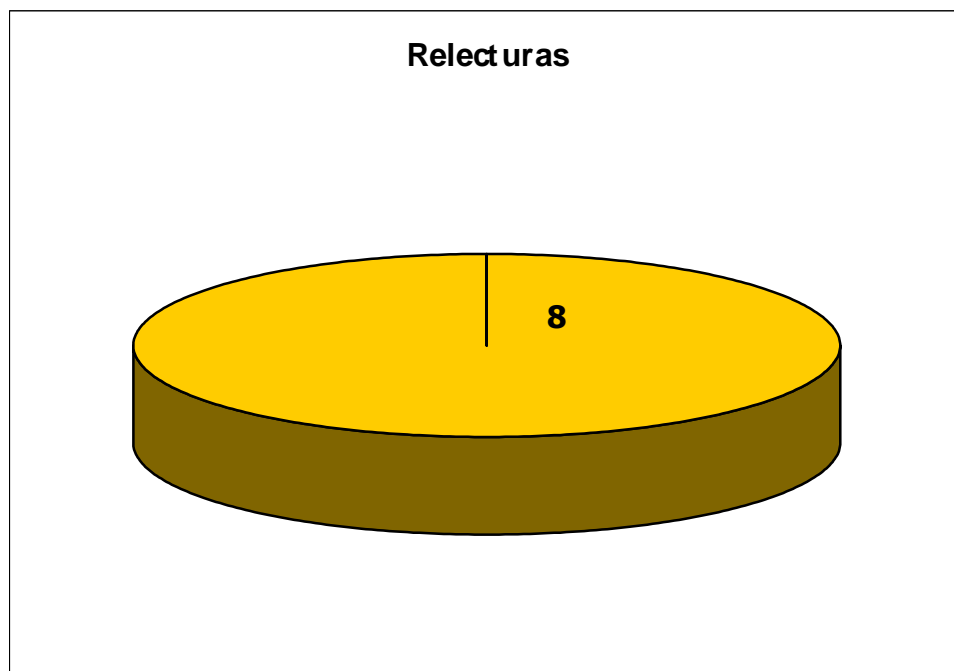


Gráfico N° 10

Todos (8 estudiantes) realizan relecturas, de letras, sílabas, palabras, frases.

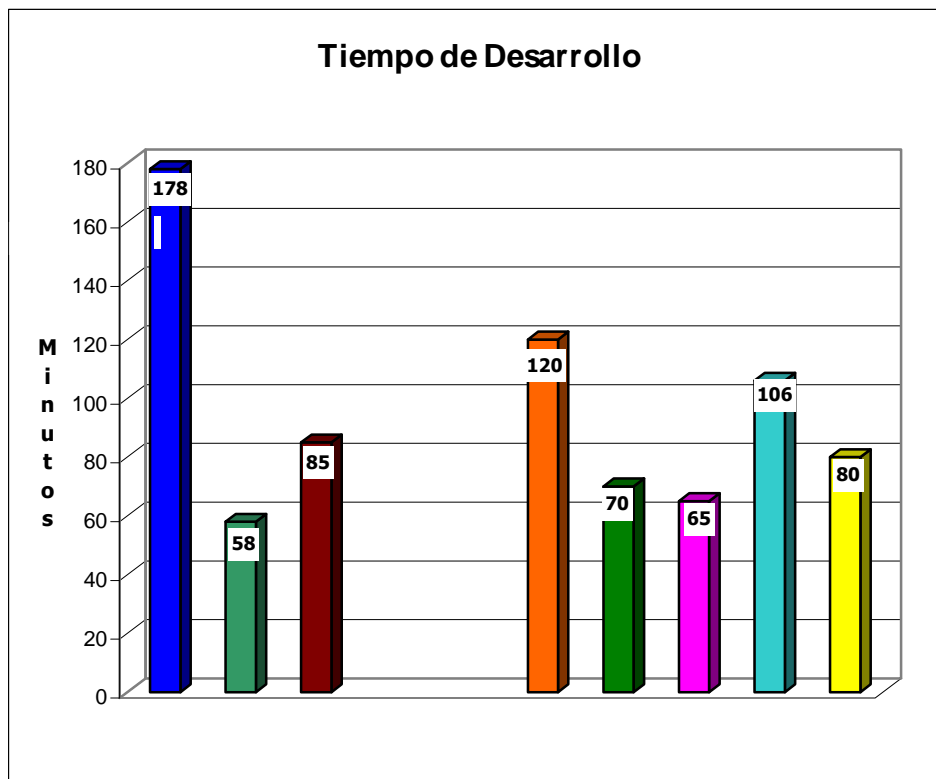


Gráfico N° 11

Para lograr desarrollo completo de la prueba, no se puso tiempo límite para ello, variando desde dos horas con 58 minutos, hasta 58 minutos. El gráfico N° 11 está expresado en minutos.

En este gráfico están considerados los 8 estudiantes, siendo los tres primeros de tercero medio y los siguientes de cuarto. Se mantienen los colores distintivos.

El promedio de duración del desarrollo entre los estudiantes de tercero medio es de 107 minutos (una hora 47 minutos).

En cuanto a los estudiantes de cuarto año medio es 88 minutos (una hora 28 minutos) , presentando así, un menor tiempo de ejecución en la prueba que sus pares de tercero medio.

El tiempo promedio pensado para la aplicación es de una hora y media, a lo cual, los estudiantes de cuarto año se acercan más que los de tercero.

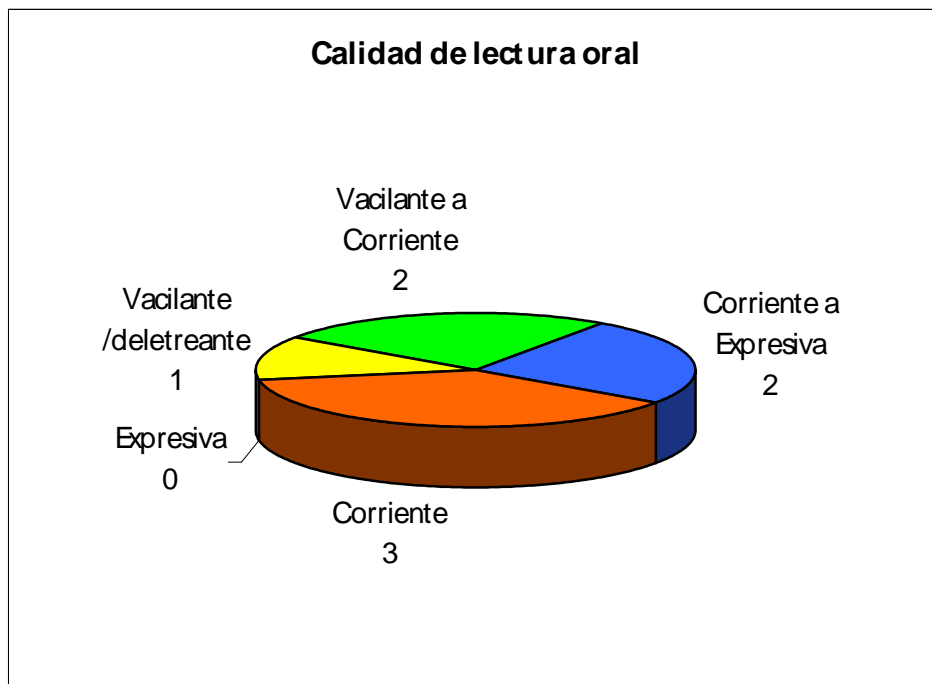


Gráfico N° 12

En cuanto a la Calidad de la Lectura Oral, el gráfico N° 12 muestra el desempeño de todo el grupo.

Es importante señalar que a pesar de ser estudiantes de educación media, segundo ciclo, presentan un nivel muy bajo con respecto a la lectura oral, inclusive hallando un estudiante con calidad lectora vacilante /deletreante (de cuarto año) y ninguno con calidad lectora expresiva, a la cual todos deberían corresponder.

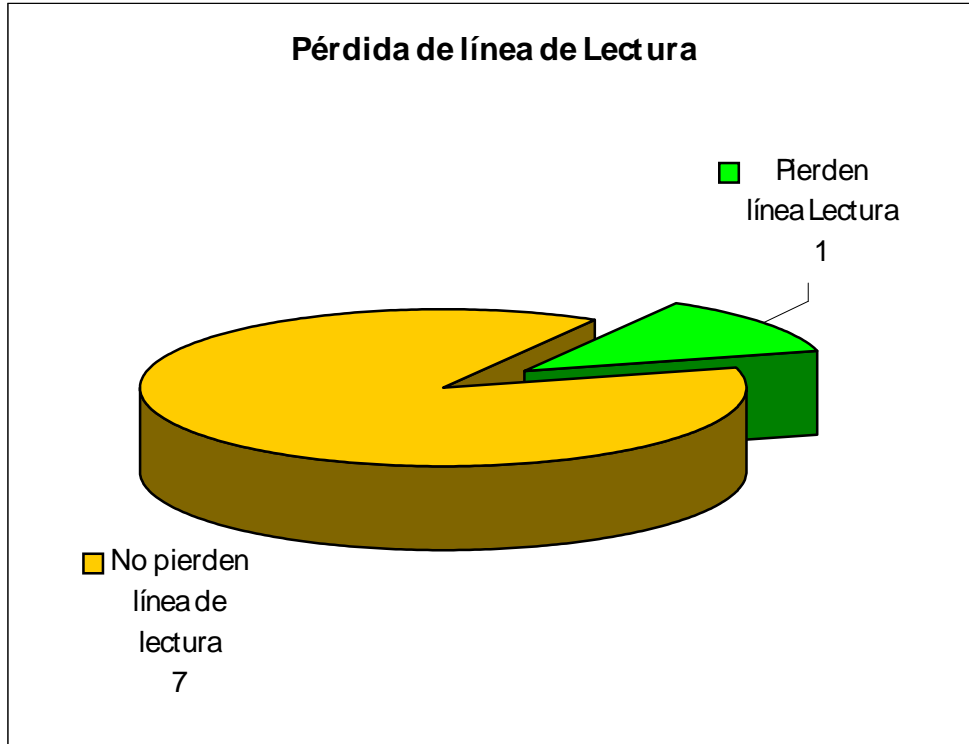


Gráfico N° 13

Sólo un estudiante, de cuarto medio, pierde la línea de lectura, durante la evaluación de lectura oral, a pesar que se utiliza dedo guía en todos los casos.

Para finalizar el análisis de los resultados, se presentan a continuación los errores ortográficos presentes en las respuestas de desarrollo, correspondiendo al nivel de Comprensión Lectora Analítico – Crítico.

Acá se consideran errores literales, de acentuación y puntuación. Varios estudiantes usan estenografía (Braille abreviado), esto no se considera error, sino como abreviaciones aceptadas en el Sistema Braille.



Gráfico N° 14

Como vemos en el gráfico 14, se presentan las cantidades de errores presentes en ambos grupos, tanto tercero y cuarto, se contabilizaron en total, extraídos de la redacción de las respuestas del nivel Analítico – Crítico. La cantidad de los mismos es altísima en ambos grupos y de manera individual aún más.

El grupo de tercero medio, presenta un promedio de 20 errores.

En el grupo de cuarto medio, hay un promedio de 17 errores.

Para una muestra del tipo de errores recogidos en esta evaluación se presenta la siguiente lista. Con respecto a los errores de puntuación, en general se presentaron por falta de punto final o punto seguido.

Acentuación

- × Parecio x pareció
- × Entrego x entregó
- × El x él
- × Podrian x podrían
- × Bién x bien
- × Antipatico x antipático
- × Tán x tan
- × Mas x más

Literal

- × Desir x decir
- × Tecto x texto
- × Berdad x verdad
- × Bibir x vivir
- × Precente x presente
- × Apollar x apoyar
- × Isiera x hicieran
- × Dicna x digna
- × Intelijencia x inteligencia
- × Cer x ser
- × Ciembre x siempre
- × Himnorante x ignorante
- × orible x horrible
- × vien x bien
- × penzar x pensar

CONCLUSIONES

1. A partir de la presente investigación, se puede concluir que los estudiantes de tercero medio, participantes, se encuentran en un nivel de comprensión lectora Literal bastante regular promediando 5 puntos. En el nivel inferencial, también se aprecia un desempeño muy regular, a pesar de que sólo uno de los estudiantes respondiera correctamente todas las preguntas de este nivel comprensivo, promediando un total de 4 respuestas correctas. Finalmente en el nivel analítico – crítico, el desempeño está muy descendido, pues dos de tres estudiantes, logran sólo una respuesta correcta y el puntaje más alto es de sólo 4 respuestas correctas, teniendo un bajísimo promedio de 2 puntos, correspondiendo a este nivel de comprensión.
2. En cuanto al desempeño completo de la prueba, en el grupo de estudiantes de tercero medio, se puede afirmar que el desempeño es muy regular, casi descendido, pues un estudiante logra sólo 9 respuestas correctas de un total de 18 y el máximo puntaje es de 15 puntos, alcanzando como grupo un bajo promedio de 11 respuestas correctas.
3. Con respecto a los estudiantes de cuarto año medio, se puede concluir que a pesar de tener un desempeño regular, promediando 4 respuestas correctas, es bajo pensando que este nivel es el más básico en comprensión lectora, que exige reconocer o recordar información explícita en el texto leído. También en el nivel Inferencial se obtiene un promedio de 4 puntos, aunque un estudiante alcanza el máximo de 6 respuestas correctas, correspondiendo a este nivel. En el nivel Analítico – Crítico, el desempeño sigue siendo bajo, pues alcanza un promedio de 3 respuestas correctas, a pesar de ello, un estudiante logra el máximo de 6 respuestas correctas correspondientes a este nivel comprensivo.

4. Considerando el desempeño completo de la prueba, en los estudiantes de cuarto año medio, se puede afirmar que es regular, casi bajo, pues presentan un promedio de 11 preguntas correctas de un total de 18. El puntaje más bajo obtenido es de 10 puntos (en dos estudiantes) y un máximo de 14 respuestas correctas.
5. En comparación, de ambos grupos, con respecto a los tres niveles, se puede mencionar que por un punto, el grupo de tercer año, presenta un nivel Literal más alto que el cuarto año; Ambos grupos promedian 4 puntos en el nivel Inferencial; y por un punto, el grupo de cuarto año, presenta un puntaje más alto en el nivel Analítico – Crítico, siendo los de tercero sólo 2 puntos y los de cuarto 3 puntos, a pesar de ello, ambos puntajes son bajísimos.
6. Comparando el desempeño en la prueba total, se puede decir que ambos grupos promedian 11 puntos y ninguno logra el puntaje máximo de 18 respuestas correctas. Además entre el puntaje más alto en tercero medio y el más bajo hay una diferencia de 6 puntos y en cuarto una diferencia de 5.
7. Los criterios considerados en la evaluación de la lectura oral, que cumplen todos los estudiantes resultan interesantes, siendo estos: buena postura, uso de dedo guía (para no perder la línea de lectura), presión normal del dedo lector (para no aplastar los puntos y poder releer en caso necesario), rastreo digital, y uso del dedo índice como lector.
8. También hubo criterios que no se hicieron presentes, tales como las estereotipias (propias de las personas con discapacidad, pero que debieran ser erradicadas a temprana edad), y de errores específicos no se presentaron inversiones, inserciones, sustituciones ni lectura de letras en espejo (esto hace referencia a letras que táctilmente son confundibles por su similitud, al ser “miradas en espejo”, visualmente es el caso de la d y b).

Esto es un buen indicio, pues no habría presencia de errores específicos del lenguaje, los que se detectan (o debieran) a temprana edad y son tratados con especialistas y apoyo psicopedagógico.

9. Cabe señalar que un error específico se hizo presente, miscue mala, tratándose de una manera en que la palabra leída se distorsiona, dos estudiantes la presentaron en una misma palabra, uno de ellos logró leer la palabra correcta, luego de reiteradas lecturas.
10. En cuanto a la mano dominante en la lectura, hubo diversidad, teniendo tres estudiantes diestros, tres zurdos y dos ambidiestros.
11. Todos los estudiantes realizaron relecturas de letras, sílabas, palabras y frases. Sólo un estudiante realiza la relectura de una página completa, para poder hallar una respuesta. Las relecturas en sí favorecen el apropiamiento del texto, pero también indica una falta de training y más tiempo en la lectura.
12. Dentro de los datos relevantes obtenidos, el tiempo de desarrollo varió desde 58 minutos en un estudiante de tercer año, a dos horas 58 minutos en otro estudiante de tercero. Eso indica que las velocidades lectoras son diversas, pues la diferencia entre estos dos estudiantes es de dos horas. En cuanto a los estudiantes de cuarto, el más rápido demoró 65 minutos y el más lento 120, habiendo una diferencia de 55 minutos, bastante menor que la establecida en el otro grupo.
13. En la calidad de la lectura, es importante señalar que un estudiante presentó una lectura oral muy descendida, presentando deletreos constantes y una lectura muy vacilante. La mayoría de los estudiantes está entre una lectura vacilante a corriente y ninguno tuvo una lectura expresiva.

Esto puede ser por la falta de práctica de lectura en voz alta, que permita ir variando las entonaciones e intencionalidad de la misma.

14. De todos los estudiantes (8), sólo uno perdía la línea de lectura debido al largo de sus uñas, las que molestaban constantemente en las líneas superiores y se “enganchaban” a los puntos, haciendo perder la lectura.
15. Un hecho relevante, puesto a la luz en esta investigación, es la cantidad de errores ortográficos presentes en las respuestas de desarrollos, correspondientes al nivel de lectura Analítico – Crítico, alcanzando un promedio total de 18 errores por estudiante. El que menos errores presentó tiene un total de 11 y el que más, de 23. Una cifra alarmante, pensando en que muchos de estos jóvenes están en vías de egresar y entrar a la educación superior o al campo laboral, ambos pudiendo exigir una buena ortografía, redacción y expresión oral. Sin duda, este hecho de tanto error ortográfico, es por falta de lectura, pues no sólo se aprende ortografía memorizando las leyes ortográficas, sino que también recordándolas, en este caso táctilmente. Al no haber memoria táctil de las palabras escritas, si sólo se escuchan los textos y las clases, se pierde el referente escrito, que nos brinda los usos de letras, acentos, además de los signos de puntuación requeridos al redactar una respuesta, en este caso, de desarrollo.
16. De los estudiantes evaluados, el estudiante que lleva menos tiempo usando el sistema Braille es de 2 años y el que lleva más es de aproximadamente 15 años, debido a ceguera congénita. Se puede concluir que el tiempo de uso del sistema Braille no incide mayormente en el nivel de comprensión lectora, debido a que los resultados son similares entre los estudiantes, inclusive aquellos que han usado el Braille durante toda su vida.

SUGERENCIAS

1. Debido al bajo nivel obtenido en general en ambos grupos, se sugiere potenciar la lectura Braille, utilizando todo tipo de texto, no sólo narrativos, sino también informativos, argumentativos. Así también la lectura de textos técnicos y específicos de cada subsector de aprendizaje.
2. Potenciar el uso del Braille en las evaluaciones regulares por sobre la interrogación oral, esto permite también que se evalúe en igualdad de condiciones.
3. Potenciar la escritura Braille y el uso de diccionario, que permita buscar las palabras desconocidas, corroborar uso de letras, acentuación, etc.
4. Potenciar la lectura de escritos propios en Braille y de otros en voz alta, para mejorar la modulación y lograr una calidad de lectura expresiva.
5. Facilitar todo tipo de textos en Braille, para acceder a la lectura táctil en diversos ámbitos lectores.
6. Ejercitar lectura oral y silenciosa con tiempo cronometrado, para ir mejorando la velocidad lectora, junto con la comprensión.
7. Favorecer el desarrollo de pruebas escritas por sobre las de alternativas o selección múltiple, para evaluar el pensamiento y posibilidades de análisis crítico y apreciaciones en los textos o materias abordadas.
8. Favorecer el uso del Braille como herramienta básica y de desarrollo potencial táctil, pues una de las formas de acceder al mundo, por parte de las personas con discapacidad visual es el tacto. El desarrollo de éste,

permite agudizar la memoria táctil, favoreciendo la mejora de la ortografía y de la lectura tanto silenciosa como oral.

9. Favorecer el aprendizaje de Braille abreviado o estenografía, para potenciar la escritura más rápida, pero no olvidar la importancia de la ortografía.

10. Potenciar la redacción de diversos tipos de textos, para ejercitar la ortografía, gramática, puntuación y acentuación, asimilando que al redactar, esto es para un receptor, que tendrá que leer y comprender, por lo tanto, los escritos deben ser comprensibles y adecuados en su presentación en todo sentido.

BIBLIOGRAFÍA

Textos

- ✓ Alliende, Felipe; Condemarín, Mabel. **“La lectura: teoría, evaluación y desarrollo”** Editorial Andrés Bello. Santiago de Chile. 1982.
- ✓ Alliende, Felipe; Condemarín, Mabel. **“De la asignatura de castellano al área de lenguaje. Lengua castellana y comunicación en la Educación Media”**. Editorial Dolmen S.A. Santiago de Chile. 1997.
- ✓ Arjona, Carmen-González, Adoración – Romero, Francisco. **“Deficiencia Visual. Aspectos Psicoevolutivos y Educativos. Cap. XIV La Lectoescritura en el Deficiente Visual Grave”**. Editorial Aljibe. Málaga, España. Año 1994.
- ✓ Carvajal, Francisco- Ramos, Joaquín. **“¿Enseñar o aprender a escribir y leer? I. Aspectos teóricos del proceso de construcción significativa, funcional y compartida del código escrito.”** Volumen 1. Editorial MCEP. Sevilla, España. Año 2000.
- ✓ Carvajal, Francisco- Ramos, Joaquín. **“¿Enseñar o aprender a escribir y leer? II. Formación y práctica docente.”** Volumen 2. Editorial MCEP. Sevilla, España. Año 1999.
- ✓ Coelho, Paulo. **“A orillas del río Piedra me senté y lloré”** Editorial Booket. Santiago del Estero, Argentina. Año 2008.
- ✓ Cortázar, Julio, **“Todos los fuegos el fuego”** Editorial Punto de Lectura, Buenos Aires, Argentina. Año 2006.
- ✓ Donoso, José. **“Coronación”** Editorial Punto de Lectura. Chile. Año 2005.
- ✓ Edwards Bello, Joaquín, **“El Roto”**. Editorial Universitaria. Santiago de Chile. Año 2007.
- ✓ Hemingway, Ernest. **“Fiesta”**. Editorial Debolsillo. Buenos Aires, Argentina. Año 2007.
- ✓ Luceño Campos, José Luis. **“La comprensión lectora en primaria y secundaria”**. Editorial Universitas. Madrid, España. Año 2000.
- ✓ Ochaíta, Esperanza. **“Lectura Braille y procesamiento de la información táctil”** Editor INSERSO. Madrid, España. Año 1998.

- ✓ Peronard, Marianne - González, Luis – Parodi, Giovanni. **“Comprensión de textos escritos: de la teoría a la sala de clases”**. Editorial Andrés Bello. Barcelona, España. Año 1998.
- ✓ Sábato, Ernesto. “El Túnel”. Editorial Booket. Santiago del Estero, Argentina. Año 2008.
- ✓ Sampieri Hernández, Roberto. **“Metodología de la Investigación”**. Editorial McGraw-Hill Interamericana. Año 2003.
- ✓ Solé, Isabel. **“Estrategias de Lectura”**. Editorial Graó. Barcelona, España. Año 1992.

BIBLIOGRAFÍA

Tesis

- ✓ Reyes, Jeannette . **“Evaluación de las habilidades de comprensión lectora en alumnos con discapacidad visual, usuarios del Sistema Braille que cursan 1º y 2º medio en el sistema educativo chileno”**
Memoria para optar al Título de Profesora de Educación Diferencial en Trastornos de la Visión. Universidad Metropolitana de Ciencias de la Educación, Facultad de Filosofía y Educación, Departamento de Educación Diferencial. Santiago de Chile. Año 2005.

Páginas Web

- ✓ <http://www.discalpnet.es/Discalpnet/Castellano/Guias/Interno/GuiasTecnicas001.htm>
- ✓ http://www.4shared.com/file/70182579/3a4c370b/2_Memoria_Titulo_2005_Jeannette_Reyes_R.html
- ✓ <http://www.4shared.com/file/70637411/3e048313/elbrailleenlaescuela1.html>